



Dr. Nicomedes Yaser, de la 5ta. Avenida, Saticoy, Cal.

"LA UNION ES LA FUERZA!"

¿Quién sabe que descamisado con infulas de sabio, salió con esta imprudencia?

En mi tierra dicen que los muchachos y los locos dicen la verdad, y yo digo que los periódicos, uno que otro, es decir la mitad se les puede creer y la otra mitad también!

Cuando el Director de "La Voz de la Colonia" se hizo cargo de este prestigiado (?) periódico, le entró sin miedo y desde luego luegoito nos dijo cuantos eran cinco.

Nosotros q' ya tenemos el colmillo durito, nada más meneamos la cabeza, y esperamos lo que creíamos un imposible; pero que sorpresa! Parece que de veras nos cumple y que cada día que pasa es un día menos hacia el acercamiento de toda la paisanada que habita por estos mundos.

"La Unión es la fuerza". No cabe la menor duda. Pero el modo de hacernos tragar esta fuerza, es algo aún más duro y algo que sólo un milagro puede realizarlo.

Ejemplo: Hace 118 que el curita don Miguel Hidalgo y Costilla se lanzó a la lucha, por nuestras libertades y hasta la presente están luchando en nuestro México, por la misma cosa, sólo que éstos no son curas, sino redentores empedernidos, que a fuerza quieren que seamos libres resultando que no siendo aún libres, después de 118 años, somos algo libertinos, y ésto, gracias a nuestra desunión.

Lo que quería decir es ésto: que los paisanos de Ventura se merecen un aplauso por haber dado una muestra de solidaridad en esta fecha memorable!

A cerca de los periódicos diré que es el único medio para en la moderna actual poderse hacer uno entender. La prueba la hemos palpado y saboreamos el triunfo gracias a la infatigable labor (aunque me aprie al decirlo) de este semanario. Las Fiestas Patrias están bien anunciadas por todo el Condado por los diarios norteamericanos, y mañana sábado nuestro colega el "Star" de Ventura, engalanará sus columnas con la fotografía de la Reina de las Fiestas Patrias. El Review de Santa Paula, ya la publicó hoy en primera plana. El "Oxnard Courier" también publicará mañana, la fotografía de la señorita Raquel Echeverría, Duquesa de las fiestas Patrias del Condado de Ventura.

"La Voz de la Colonia" es miembro de la Asociación de publicistas del Condado y su labor que emprenda es aplaudida por sus vecinos rotativos. El sábado 8 a las 6 p. m. la estación difusora de Radio, K. F. I. de Los Angeles, entre sus novedades diarias, anunció la Fiesta Mexicana, patrocinada por este periódico, y con sus respectivas Reinas, etc.

Y luego me dicen aquí muchos de mis paisanos que pa' q' sirve el periódico, alcabo son puros chismes! Pero yo les digo que si no leen no me disgusta al cabo son tan tan tan... quiero decir tan poquitos los que no leen y muchos los que de veras lo leen y lo apoyan!

La Voz de la Colonia

AN INDEPENDENT SPANISH PUBLICATION, SERVING THE INTERESTS OF THE MEXICAN PEOPLE, AND MERCHANTS IN GENERAL. PERIODICO SEMANARIO, INDEPENDIENTE POPULAR—DEDICADO A LOS INTERESES DE LOS MEXICANOS EN ESTE DISTRITO.

CUARTO AÑO FOURTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3, 1879

SANTA PAULA, CAL., JUEVES 13 DE SEPT. DE 1928

PHONE 444 TELEFONO

120 SO. MILL STREET Calle Mill al Sur

Subscripción, por un año.....\$1.85

M. A. REYES, Director

NUMERO 47

SU MAJESTAD ALVINA I.



SEÑORITA ALVINA BONILLA

Reina de las Fiestas Patrias del Condado de Ventura, electa en el reciente Concurso de Simpatía de "La Voz de la Colonia" por una mayoría de votos abrumadora. Sus partidarios y amistades, de la vecina población de Ventura, sin duda se sentirán satisfechos y orgullosos al estar representados en esta Fiesta Patria, por tan guapa paisanita. El esfuerzo de esta pequeña comunidad queda recompensado, y valga ésto como una muestra de lo que es UNION.

LOS PREPARATIVOS SE FLOTARÁN TRES FINALES DE LAS FIESTAS MILLONES EN BONOS

Todos los preparativos están muy adelantados para consumir con positivo entusiasmo la Gran Celebración de las Fiestas Patrias. No ha habido colonia, por pequeña que esta sea que no haya prestado su contingente, ni sociedad en el condado, que no esté representada en el magno desfile que tendrá lugar el 16.

Los carros alegóricos, aunque sus autores no permiten que se les admiren sus trabajos, tenemos la seguridad que van a ser la nota especial del día, principalmente el de la Junta Patriótica en el que lucirán magistralmente Sus Altezas Alvina I, Reina de las Fiestas Patrias, del condado de Ventura. Raquel II de Oxnard y Duquesa de las Fiestas, y la no menos simpática corte de Damitas de Honor, compuesta en lo general de señoritas de Santa Paula y Limoneira.

Los "puestos" han sido tomados casi todos. Con seguridad que no faltarán las famosas viandas regionales para abrirle el apetito al más amoroso. Las personas que toman parte en el programa se desvelan estudiando sus papeles, y los que van a aprovechar la tribuna libre, han suspendido las libaciones "literatas" para tener la mente despejada. Y ensalzar a nuestros héroes con toda la gloria que se merecen.

Esperamos que en esta ocasión en que vamos a tener la oportunidad de reunirnos en esta ciudad, con grandes representaciones de los distintos pueblos del condado, sepamos guardar la mejor compostura puesto que nuestra conducta, y disciplina debe ser el símbolo de el respeto y el amor a nuestra patria, y de la atención y res-

El Concilio de la Ciudad de Los Angeles, está preparándose para expedir la primera serie de bonos, con que pagar las pérdidas de vidas y propiedades en el Valle de Santa Clara, causadas por el derrumbe del presón de St. Francis, ha instituido a su agente de Compras para que solicite postores para imprimir \$3,000,000.00, de dichos bonos, según noticias de un diario Angelopolitano.

El Concilio de la Ciudad de Los Angeles está diariamente autorizando el pago de los reclamos que han sido debidamente investigados y recomendados por el abogado Mr. Stephens, y a la vez aprobados por las oficinas del Departamento de Fuerza y Agua, con la recomendación de los comités de la Ciudad de Los Angeles y el Comité del Valle de Santa Clara.

Reclamos que montan a la suma de \$152,598 fueron aprobados ayer por el concilio de la ciudad, y se pagarán inmediatamente.

Los Bancos están adelantando el dinero, recibiendo los checks de la ciudad, los cuales serán pagados con el producto de los bonos que autorizará el concilio.

peto al país en que vivimos.

La Voz de la Colonia, que no anhela más que el bien general de la colonia mexicana en este país, hace un llamado a todos los compatriotas para que si les es posible adormen el frente de sus casas y sus autos, en el glorioso día en que vemos con cariño lo que se puede hacer con la cooperación de todos los elementos, y que es la base de la unificación por la que tanto hemos luchado.

EL SENTIR DE LAS SRITAS. QUE FIGURARON EN EL CONCURSO

Ventura Cal. Sept. 10, 1928. Señor Director de "La Voz de la Colonia" Santa Paula, Calif.

Muy señor mío: Mucho le estimaré tenga la bondad de darle cabida en las columnas de su apreciable semanario a la siguiente carta:

Quiero manifestar a toda la colonia de mexicanos de este Condado de Ventura, como también a todos los otros diferentes lugares, que con tanta buena voluntad me han ayudado para ocupar el honroso lugar de Reina, para nuestras fiestas patrias en el próximo festival del aniversario grandioso de nuestra Independencia Mexicana.

Quiero que sepan todos, que estoy muy agradecida por todos sus esfuerzos y por el grande empeño que tomaron en ayudarme, y con todo el corazón de mexicana que soy, les repito las más cumplidas gracias a todos mis compatriotas y hermanos.

Su inolvidable Reina, ALVINA BONILLA,

Oxnard, Calif. Sept. 10, 1928

Sr. M. A. Reyes, Director de La Voz de la Colonia, Sta. Paula.

Muy apreciable señor: En agradecimiento a toda la colonia Oxnardina, mis amigos y sociedades en general, que con tanto empeño lucharon, por mi candidatura a Reina de las Fiestas Patrias del Condado de Ventura, deseo hacer llegar mi mas profundo agradecimiento, a la vez que darles un caluroso saludo y un voto de gracias, por sus esfuerzos.

Esperando que estas líneas sean leídas y apreciadas por llevar el sentir de mi corazón, me es grato repetirme a sus órdenes

RAQUEL ECHEVERRIA.

Santa Paula, Cal.

Septiembre 10 de 1928.

Sr. M. A. Reyes,

Director de "La Voz de la Colonia" Sta. Paula.

Muy señor mío: Por medio de las columnas de su honorable periódico, deseo manifestar mi más sincera felicitación a la simpática Reina, señorita Alvina Bonilla por el triunfo que obtuvo y que dignamente merecía.

También no quiero dejar desapercibida a la guapa Duquesita, señorita Raquel Echeverría, por el digno puesto que ocupará al lado de la Reina; una vez más felicito a estas señoritas y suplico reciban con gusto mis humildes frases de felicitación.

de ustedes su atta. S. S.

ADELA AVISA

VOTO DE GRACIAS

Santa Paula, Sept. 10, 1928.

Sr. M. A. Reyes,

Director de "La Voz de la Colonia"

Muy señor mío:

Por medio de las columnas de su honorable periódico deseo manifestar mi más hondo agradecimiento a la colonia mexicana de Santa Paula, que me es altamente satisfactorio el mandar mis humildes frases dándole mis sinceros agradeci-

DUQUESA RAQUEL ECHEVERRIA



SEÑORITA RAQUEL ECHEVERRIA

Duquesa de las Fiestas Patrias del Condado de Ventura y Reina de la Colonia de Oxnard. La señorita Echeverría a pesar de haber quedado en el segundo lugar, presentó un formidable combate a su inmediata competidora. La Colonia Mexicana de Oxnard prepara una fiesta de Coronación para esta guapita damita, que según fuimos informados se verificará el sábado 22 de los corrientes, invitando de antemano a Su Majestad Alvinita I. Reina del Condado y su Corte de Honor.

"EL PAN MEXICANO" EL EBRONEO CON- DE TERRAZAS" DE CEPTO DE MUCHOS NUEVO EN EL BLANCOS SOBRE MERCADO LOS MEX.

Santa Paula, y sus habitantes mexicanos volverán a tener el placer de saborear los sabrosos productos "Pan Mexicano de Terrazas".

Este conocido compatriota que antes de la inundación regenteaba una panadería por la calle Harvard, ha quedado instalado en su nuevo establecimiento por la calle 10 al sur, número 249.

El señor Terrazas, que siempre se distinguió por lo modernizado y equipo sanitario con el que elabora su famoso "Pan Mexicano de Terrazas" acaba de instalar lo más moderno en maquinaria, así como tiene su establecimiento equipado para despachar su producto con toda limpieza y esmero.

La inauguración de la panadería "Sanitary Bakery" se hará el lunes 17 de los corrientes según el anuncio que aparece en la página octava.

Felicitamos y auguramos todo éxito a este industrioso compatriota.

mientos por sus esfuerzos que hicieron para hacerse triunfar en el concurso de Reina de las Fiestas Patrias.

Siento infinito, haber sido de rotada: no por mí, sino por lo mucho que trabajaron todas aquellas buenas personas que lucharon por obtener mi triunfo, y repito una vez más a todas los respetables señores y a todas mis buenas amigas en general, que reciban mis más sinceros agradecimientos por su fino cariño que tienen para mi, siendo de ustedes su atenta y segura servidora.

ADELA AVISA

— Lea Ud. "La Voz" —

ULTIMA ADVERTENCIA A LOS PADRES DE FAMILIA

Los Niños de Edad Escolar Tienen que Atender a los Estudios sin Ninguna Excusa

Se ha Advertido a los Propietarios de Huertas de Nogales que Violan la Ley, si los Niños de edad Escolar no Asisten Serán Castigados

Una carta de Mr. Bond a los Horticultores:

"Habiéndose convencido los oficiales del Estado que las leyes de Educación Obligatoria, no han sido cumplidas debidamente, especialmente con los niños mexicanos de edad escolar que durante las horas que debían pasar en la escuela, se ocupan pizcando nueces, el departamento de Educación del Estado ordenó terminantemente a los oficiales escolares para que no hagan tales excepciones en sus distritos. Ustedes saben por cierto, que es ilegal emplear a dichos menores en esos trabajos, y que al ocuparlos se verán en el riesgo de ser arrestados. La misma responsabilidad pesa sobre los padres o tutores, y sobre los contratistas que proporcionan los trabajadores. Nosotros esperamos la cooperación de todos los agricultores para respetar esta ley del Estado y esperamos de ellos que no habrá ninguna violación en el distrito de Santa Paula.

"Nosotros hemos hecho cuanto está a nuestro alcance para dar esta información a los mexicanos. en la confianza de que ninguno de ellos pedirá trabajo para sus niños, en contravención de las leyes.

Nosotros estamos proporcionando certificados a aquellos que tienen más de 16 años, para que ustedes sepan quienes están capacitados para trabajar sin violar la ley, y les sugerimos que no empleen a nadie que no muestre dichos certificados a no ser que su edad manifieste claro que son mayores de 16 años.

"La ley requiere que todos los niños entre 8 y 16 años de edad, permanezcan en la escuela, para que aunque no trabajen, no acompañen a sus familiares a las huertas.

"Confiamos en que estas advertencias tan claras, que mandamos a los padres de familia, sean bien entendidas con el fin de que no se violen las leyes y que no caigan en dificultades con las autoridades.

GEORGE A. BOND Superintendente.

Una Domadora de Vivas fue Picada

"Ko" es el nombre de una mujer que se hace pasar por domadora de vivas en la Feria del Condado. En muchas ocasiones ha himnotizado de los más venenosos reptiles, pero ayer por la tarde se tiró la gran plancha con una vívora de cascavel, que le mordió un brazo.

Uno de los asistentes le limpió el brazo pero en muy corto tiempo se le hinchó tanto que se le envió al hospital de donde informan que su condición es crítica.

Copiamos de nuestro colega, "Review"

"Mucha gente tiene la idea errónea de que la mayoría de la ayuda dispensada por el condado de Ventura, va a las familias mexicanas. El hecho es que esta misma semana, una revisada de los archivos, demostró que solamente 20 mexicanos más, reciben ayuda, lo que traducido quiere decir que también hay americanos recibiendo la dicha ayuda y solo 20 mexicanos superan a la lista, según declaró Miss Davis, ante los Rotarios de Santa Paula. La proposición esta 50-50.

F. Juárez, Nombrado Tutor de su Hija

Con esta fecha, fué nombrado el señor Fortino Juárez, Guardián de los intereses de su hija, la señorita Dolores Juárez.

La señorita Dolores Juárez, es menor de edad, y con motivo de ser la beneficiaria de una póliza por regular cantidad, que pagará la Alianza Hispano Americana, debido a la reciente muerte de la dama Gabriela L. de Juárez, fué necesario que la corte superior de este condado expidiera los documentos necesarios para que el señor Juárez, actué como el depositario de los bienes de esta damita.

El conocido Abogado Mark H. Edwards, de este lugar, representó al señor Juárez en este caso.

4 años en el comercio—productos "González"

EL CANDIDATO DEL PARTIDO DEMOCRATA PARA LA PRESIDENCIA DE E. U.

Próximo a celebrarse las elecciones presidenciales en este país, es un deber de todos los latinos americanos con derecho al sufragio, sin cuyo requisito no sería posible ejercer su derecho en las urnas electorales.

De los dos candidatos en esta gran contienda sobresale el

nombre del Gobernador del Estado de New York, Mr. Alfred E. Smith en quien los Hispano Americanos reconocen un eximio representante de los principios de justicia y equidad para las Naciones de Hispano América como lo reveló recientemente en su discurso de aceptación.

Es rasgo peculiar del espíritu de los Americanos el honrar con marcada preferencia a los que se llaman "selfmade men" (hombre formado por sus propios esfuerzos) contando gracias a la ilimitada libertad de sus instituciones conque en todas las épocas de la vida y para toda clase de hombres están abiertos los caminos de en-

grandecimiento, según su talento y aptitudes. A esta clase de hombre pertenece el Gobernador Smith, quien como hombre del pueblo goza de las cordiales simpatías de las masas y el firme apoyo de todos los amigos del trabajo libre, independiente de toda distinción de partido.

Su administración como Gobernador del Estado de New York, su reconocida integridad y su incorruptible honradez, hacen esperar que con su elección volverá la era de prosperidad que todos ansian.

El sentimiento de la raza latina está pronunciado en favor de la candidatura del Gobernador Smith y por ello todos los

Hispanos Americanos ciudadanos de esta gran República no debemos de apartar nuestro espíritu de la gran obra de elegir al Gobernador Smith a la más alta magistratura de esta nación. La lucha es demasiado grande para permanecer indiferente. El periodo de inspección es muy limitado y su voto significa el triunfo de la libertad representada por el Gobernador Smith, el hombre quien de una humilde posición en circunstancias tan adversas, llegara sin violencia a la primera magistratura de uno de los países más adelantados del mundo.

No olvidéis inscribirse como elector, ciudadanos de ambos

sexos, y votad para presidente a Alfred E. Smith.

Nuestro Padre Adán tenía una estación productora. Ella fué hecha de una costilla.

En un círculo de artistas jóvenes, donde se discute lo divino y lo humano:

—Después de todo—dice uno de ellos—que hay entre la risa y las lágrimas?

—La nariz — contesta otro muy serio.

Entre amigos:

—Voy notando que desde que te has casado llevas las botas muy limpias.

—Sí, mi mujer es un tesoro; desde el día de nuestra boda me enseñó a limpiarlas.

Un hombre entra en una zapatería con su hijo:

—Zapatero, a ver si tiene un par de botas para este muchacho.

—¿Que número tiene?

—Este no tiene número todavía!

¿Cómo es eso?

—Siempre ha andado descalzo!

DOCE PERSONAS COMBATEN Y EL DIABLO ACARRREA CON TODOS

1. El rico y el pobre son dos personas.

2. El soldado defiende a los dos.

3. El ciudadano paga a los tres.

4. El trabajador suda por los cuatro.

5. El vago come de los cinco.

6. El usurero desnuda a los seis.

7. El abogado enreda a los siete.

8. El cantinero emborracha a los ocho.

9. El confesor absuelve a los

nueve.

10. El médico mata a los diez.

11. El sepulturero entierra a los once.

12. El diablo acarrea con los doce!

—La Voz—

—Lea Ud. "La Voz"

LA TIENDA DE PAPEL TAPIZ Y PINTURAS DE VON GLAHN'S

Tendrá Muy Atractivas Demostraciones El Jueves, 20 de Sept. 10 a. m. a las 6 p. m.

LACQUER EN VASO DE CRISTAL

Hemos hecho un arreglo con la casa Bass-Hueter Co., de pinturas, para Hermosear Hogares, que nos facilite a Laura C. Bath, para el 20 de Septiembre, cuando estará en nuestra tienda demostrando los varios estilos y usos prácticos para las decoraciones de vajijas, con la "Lacquer in Glass Jars."

Queda usted cordialmente invitado a visitarnos, para que la señora Bath le enseñe a usted el bonito y simple modo de añadir hermosura a sus muebles, comedor y canastos, ornamentos y toda clase de objetos, especialmente los que están destinados para "presentes". Esté seguro de estar presente por tener ella un sin fin de ideas que le serán útiles. También dará demostraciones a los adultos y le decorará cualquier objeto pequeño que le lleve.

También hemos arreglado con la Bass-Hueter Paint Company para distribuir veinticinco armarios para correspondencia GRATIS durante estas demostraciones. Un armario será obsequiado gratis a las primeras 25 señoras que nos visiten.

You Can See the Color

Armario de madera veneer, 3 ply, 9 pul. de alto y 5 1/4 an cho, listo para armarse. Valor regular de 50 centavos.

Presente este Cupón para Que le den su "Transfer"

Nombre

Dirección

Ciudad

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

CALLE MAIN SANTA PAULA

A NATION-WIDE INSTITUTION J.C. PENNEY Co.

CALLE MAIN VENTURA

Tres Tiendas en el Condado Santa Paula Ventura y Oxnard

CALLE 5ta. OXNARD,

PARA DONDEQUIERA QUE USTED VAYA — AQUI TIENE USTED ABRIGOS!!

USTED VERA MUJERES ELEGANTES USANDO LOS MODERNOS

Abrigos Adornados con Piel

EN LAS MAS MODERNOS Y DISTINTOS ESTILOS DE ESTA ESTACION



Tienen un atractivo estos nuevos Abrigos, que es incuestionable por su hermosura, distinción y diferencia—la tendencia femenina, para estos nuevos estilos, es acabado liso, materiales suaves, y adornados de pieles—la más escrupulosa investigación, encontrará satisfacción en todo respecto.

\$19.75 HASTA

SEÑORAS SEÑORITAS Y NIÑAS \$29.75

PUÑOS FANTASTICOS - CUELLOS GENEROSOS MATERIALES INSUPERABLES

Visite este Departamento—El nuevo surtido es agradable, elegante y variado—y precios tan económicos para abrigos de esta calidad, que sorprende. Todos los adornos de pieles hacen juego con el abrigo en color, y contrastan con otros, — "Broadcloth" "Twilled Broadcloth" y materiales "Suede" sobresalen!

NO PUEDE ESTAR CONTENTA

Si Sus Pies le Duelen

Y para que sufrir los dolores en los pies, cuando usted puede comprar calzado atractivo para las horas de trabajo, construido científicamente para dar a su pie el soporte propio.

CHAROL O "KID"

Si su pie le lastima, el mejor zapato el "kid" negro; pero si tienen diferentes gustos en variedades, el charol negro le aconsejamos.



\$2.98 Hasta \$5.90

COMPRE COBIJAS HOY!

Nn nuevo surtido de varios pesos y Calidad

Puede usted perder algunas horas de sueño, al llegar la onda fría, si no está preparado. Compre hoy y ahorre dinero!

Cobijas de Algodón 66x80 98c

Cobija doble, varios modelos, tam. 70x80 y 66x80 \$1.98 y \$2.98

Cobijas plizadas parte de Cobija de lana lana color clara \$3.98 Tamaño 66x80 \$7.49



Para las Fiestas del 16 de Septiembre

300 PARES DE ZAPATO DE PASEO

Para Señora Valor de \$5 y \$6 \$2.95

ZAPATOS "TENIS" PARA SRAS. Y SRITAS.

También para muchachos Negros y Blancos 75c

ZAPATILLAS DE FIELTRO Valor de \$1.00 y \$1.25 AHORA 59c

ZAPATOS PARA MUCHACHOS DE ESCUELA Altos y Bajos

Valor de \$2.50 y \$3.00 AHORA \$1.95

ZAPATOS DE TRABAJO PARA HOMBRE

Valor de 3 AHORA \$1.95

ZAPATOS DE TRABAJO PARA HOMBRE

Valor de \$5 y \$5.50 AHORA \$3.45

ZAPATOS DE PASEO—CHOCLOS Y ALTOS Clase Especial

Valor de \$4.50 a \$6.00 AHORA \$3.95

VENGA A VER LOS OTROS PRECIOS! TODO ESTA MARCADO ESPECIAL!

¡Otras Gangas para Las Fiestas!

Murr's Bootery

232 CALLE 5ta.

OXNARD, CAL.

PAGINA EDITORIAL
Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

1810 - - - !Loor a Nuestros Heroes! - - - 1928

PROGRAMA PARA EL DIA SABADO 15 DE SEPTIEMBRE DE 1928

Gran Festival Preparado por la Junta Patriótica de Santa Paula, para celebrar el 118 Aniversario de la Proclamación de la Independencia de México.

A las 8:00 p. m.—Reunidos la Junta Patriótica, Comisión Honorífica, Sociedades y Colonia en General, se procederá al desarrollo del siguiente

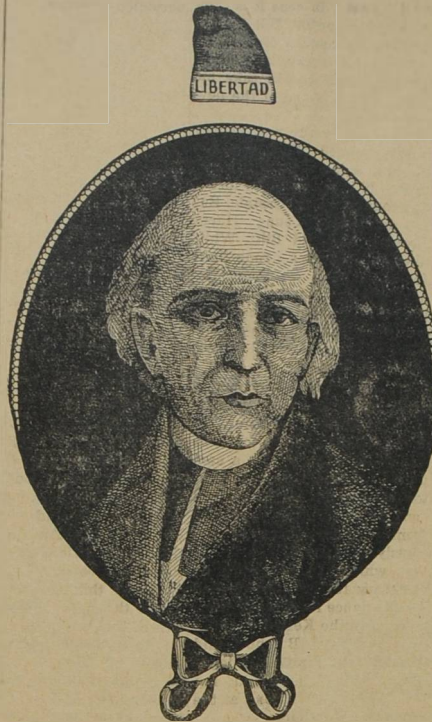
PROGRAMA

- 1.—S. M. La Reina ALVINA I, hará su entrada triunfal seguida de su Corte, y a los acordes de una Marcha, tocada por la Banda Mexicana de Fillmore, dirigida por el Prof. Manuel Lucero.
- 2.—El Sr. Manuel A. Reyes, Director de "La Voz de la Colonia", bajo las auspicios de la cual se eligió la Reina de la Fiesta, hará la presentación a la Junta Patriótica y Colonia en General.
- 3.—Coronación de la Reina, por el Presidente de la Comisión Honorífica, señor J. Guadalupe Sánchez.
- 4.—Ocupando el Trono Su Majestad ALVINA I, y su Corte de Honor, hará la Presentación de la Fiesta, el Presidente de la Junta Patriótica, señor Isaías Torres.
- 5.—Discurso por el señor J. Agustín Lozano, representando a la UNION FRATERNAL MEXICANA de Santa Paula, California.
- 6.—Alocución por el señor J. G. González, Secretario de la Unión de Comerciantes Mexicanos de Santa Paula.
- Tribuna libre, con límite de 5 minutos para cada orador.
- 7.—Lectura del Acta de la Declaración de la Independencia de México, por el Secretario de la Junta Patriótica Sr. J. Molina Rivota.
- 8.—Representación y toma de protesta a la Brigada No. 3 de la Cruz Azul Mexicana.
- 9.—Grito de Independencia por el Presidente de la Comisión Honorífica, acompañado de los principales miembros de la Mesa Directiva.
- 10.—Himnos Mexicano y Americano, cantado por un grupo de señoritas y jóvenes de la localidad.

CLAUSURA

NOTA—Los intermedios estarán cubiertos por la Orquesta del señor Prof. Manuel Lucero.

DON MIGUEL HIDALGO Y COSTILLA



Por la Baronesa de WILSON

Al bosquejar los actos del sublime cura de Dolores, no puede menos de fijarse la imaginación en que nació en 1753 y consagrado al sacerdocio, surgiera en su mente una idea que si bien encontró apoyo en una pequeña parte del clero, éste le fué generalmente hostil, sobre todo en las individualidades que habían nacido en época muy anterior y que abrigaban principios monárquicos, arraigadísimos y los respetaban hasta hacer de ellos un culto, casi una religión.

Con fuertes probabilidades de perder en la contienda, asombra el arrojo y la energía de aquel modesto párroco, y el oleaje de ideas que debieron germinar en su cerebro, para encender en él aquel amor a la emancipación de su patria.

Miguel Hidalgo y Costilla, había visto la primera luz en una hacienda de Corralejo, en el Estado de Guanajuato, y sin duda su carácter serio desde niño y la tendencia a estudios de fe y de meditación, prepararon su espíritu para la gran misión que debía desempeñar en la tierra y llevar con serena resignación la palma del martirio; pues si los primeros cristianos la alcanzaron sacrificándose por un principio lleno de luz y de consoladoras promesas, su alma tuvo el misticismo de la libertad y la luminosa perspectiva de la redención nacional.

Hidalgo, saboreaba en autores franceses, a los cuales era aficionado por el conocimiento que tenía del idioma, las reformas y adelantos materiales y morales; nuevas ideas cambiaban las suyas primitivas, impulsándole por un camino de progreso que admiraba entonces y le perjudicaba para con los refractarios a innovadores.

Había servido varios curatos, cuando la muerte se cebó en su hermano mayor, don Joaquín, pasando entonces a desempeñar el de Dolores, en donde vivió retraído, soñando con la aurora de una nueva era, pero sin tomar iniciativa en los acontecimientos ni prestar concurso para la deseada independencia.

Durante el mando del obispo virrey T. J. de Lizana, habían tenido lugar algunos conatos de rebelión, sobre todo al llegar las noticias de la agita-

ción que se advertía en el Ecuador y en Venezuela: ya en 1809 pudo sofoarse en Valladolid un pronunciamiento cuyo jefe era Santamaría, hombre de ideas muy avanzadas.

Este religioso, fraile franciscano, fué preso al bajar del púlpito así como otros varios de los conspiradores; pero debemos decir en honor del virrey, que hizo suspender la causa y puso en libertad a todos los procesados, a quienes el sucesor de Lizana, el severo y cruel Venegas, volvió a reducir a prisión; pero Santamaría, pudo burlar la vigilancia y escaparse, muriendo después en Acapulco.

El foco de insurrección ahogado en Valladolid, Morelia, se reconcentró en Querétaro, en donde contaba con el poderoso auxilio del gobernador Domínguez y su animosa compañera doña Josefa Ortiz.

Ya Hidalgo, puesto de acuerdo con Allende, se ocupaba en hacer preparativos de guerra, acopiando materiales aunque en escaso número, haciendo construir veinticinco lanzas y procurando sublevar la tropa por medio de algunos sargentos del batallón Guanajuato.

Diffícil es que una conspiración estalle sin tener en su seno traidores, y denunciada la de Querétaro, muchos de los conspiradores, fueron reducidos a prisión, entre ellos el gobernador y su noble patriota esposa, la heroína Josefa Ortiz. A pesar del sobresalto y de la natural premura, logró la valiente matrona pasar el aviso de lo sucedido al patriota Allende, y por medio del acaudalado Páez, consiguió el capitán Aldama, llevase la noticia a Hidalgo, quien es fama que al escucharla exclamó: "Caballeros, somos perdidos, aquí no hay más que ir a coger gachupines."

Y el modesto y oscuro sacerdote, sintió en sí el impulso de los héroes, el arrojo del genio, a pesar de su avanzada edad.

—¿Qué hacemos?—repuso Aldama—"Obrar con energía y aprovechar el tiempo."

Y en aquella pobre habitación del curato de Dolores, se resolvió la indecisa (Pasa a la 6a. Plana)

EL
PRIMER
GOBERNANTE
DE
MEXICO
INDEPENDIENTE
AÑO
DE 1811

PROGRAMA PARA EL DIA DOMINGO 16 DE SEPTIEMBRE DE 1928

A las 6 a. m. se hizarán los pabellones de los Estados Unidos y México, siendo saludados por la Banda Mexicana de Fillmore dirigida por el Maestro Señor Manuel Lucero.

A las 9:00 a. m. se organizará el desfile en el orden abajo indicado, partiendo de la Calle Mill y recorriendo las principales calles de la ciudad, volviendo al punto de partida.

ORDEN DEL DESFILE

- 1.—Banda Mexicana de Fillmore.
- 2.—Comisión Honorífica y Badneras.
- 3.—Junta Patriótica.
- 4.—Carro Alegórico de la Junta Patriótica. Conduciendo la Reina y su Corte. Escoltada por la Logia No. 17 de la U. P. B. M. I. de Ventura, California.
- 5.—Unión Fraternal Mexicana.
- 6.—Carro Alegórico del Tercer Distrito de la Alianza Hispano Americana.
- 7.—Unión de Comerciantes Mexicanos.
- 8.—Carro Conduciendo a los Invitados de Honor.
- 9.—Carro Alegórico de la U. P. B. M. I. de Ventura y Sociedad Cooperativa Comercial de Ventura.
- 10.—Sociedad Nacional "Ignacio Zaragoza".
- 11.—Carro Alegórico de la Logia No. 2 Femenil de Oxnard, California.
- 12.—Club Cooperativo de Obreros Mexicanos.
- 13.—Liga Protectora Mexicana, Santa Paula y Limoneira Ranch.
- 14.—Cruz Azul Mexicana.
- 15.—Público en General.

Terminado el Desfile, y ya en el palco, la comitiva se continuará con el siguiente

PROGRAMA

- 1.—Entrada de Su Majestad la Reina Alvina I con su Corte de Honor, a los acordes de una Marcha ejecutada por la Banda de Fillmore.
- 2.—Overtura por la Orquesta, bajo la dirección del Prof. Manuel Lucero.
- 3.—Recitación por la niña Josefina Miranda.
- 4.—Discurso por el Sr. Emilio de la Garza, de la Logia No. 115 de la Alianza Hispano Americana, de Oxnard, California.
- 5.—Poesía por la Señorita Adela Aviña, por el Club Cooperativo de Obreros Mexicanos.
- 6.—Discurso Oficial por el Sr. Lic. Rafael Trujillo.
- 7.—"La Huerfanita" Recitación por la Señorita Soledad Flores.
- 8.—"Saludo a México", Santiago del Río, por la U. P. B. M. I. de Fillmore.
- 9.—Número a cargo de la Unión Fraternal Mexicana.
- 10.—Número a cargo de la U. P. B. M. I. de Ventura.
- 11.—Tribuna libre (límite 5 minutos para cada orador)
- 12.—Número a cargo del Secretario de la Junta Patriótica, Sr. Don José Molina Rivota.
- 13.—Himnos Nacionales de Los Estados Unidos y México, por un coro de Señoritas y Jóvenes.

Por la tarde de 6 a 8 tendrá lugar una audición Musical por la Banda, en los terrenos de la fiesta, y de las 8 a las doce un elegante baile en la calle 11, entre la Main y Santa Barbara, el cual estará iluminado con poderosos reflectores.

Saludo:

A NUESTROS AMIGOS DE HABLA ESPAÑOLA

Bar-B-Q

LONCHERIA

ESQUINA SUR-OESTE DE LA CALLE 12 Y MAIN

SANTA PAULA

Siempre Bienvenidos

TODA CLASE DE SANDWICHES, LONCHES Y ORDENES AL DESEO DEL CLIENTE

SODAS Y CERVEZA

SODAS Y CERVEZA

MR. AND MRS. FRED W. JACKSON

EDITORIAL INGLES

LEEDY STILL LINES THEM OUT STRAIGHT

When you are an old "has been", battling to keep your head above an angry swell of journalistic waters, lashed to fury by the modern propellers powered by Leo Smith, Roy Pinkerton, the two young Kroussers, A. Bucholz, and others of that modern ilk. When they splash the salt brine in your face, and induce convulsive cramps to clamber up your poor old rheumatic legs. And when you feel that your "stroke" no longer has its old time strength.

Then, just as you are about to go down, you get a friendly hail from one of the "old bunch", with whom you used to "do things". My! As little Claire Briggs would say, "ain't it a grand and glorious feeling."

Well, the other week we ran across one of those vagrant "add-a-line" things afloat, and in the effort to fill these two broad columns we added our little bit, and sent in on its way. But what originally caught our eye was the fact that two of those contributions were signed by former members of that "blessed bunch" of another day.

And now for the first time in a number of years comes greetings from Charlie Leedy, of the Youngstown (O.) Telegram. And he enclosed several tear sheets of the Telegram's editorial page. On that same page one of the brightest and most scintillating gems is the "Jibes and Jabs" column, written by Charlie himself. He has for years been a life saver to the member of the Literary Digest who gathers "The Spice of Life", as well as to scores of other collectors of similar collectors of transitory anthologies of American humor.

And Charlie has been doing it for lo these many years. How old Charlie is we haven't the least idea. But as Les Fish swings down the street in front of the Santa Paula drum and bugle corps, so Leedy in times gone by was wont to swing down the street in front of the band of Jack Haverly's Minstrels, of blessed memory. And then he broke into the collyumist game, and how he keeps "Jibes and Jabs" up to its high quality is a marvel.

And he never forgets. He evidently remembers the fondness of the writer (to say nothing of Doc Russ Coplantz) for parlor car observation platform stories, because one of the collyums of his contains the following:

"There are so many clean stories that to tell a mussy one seems to indicate moral deficiency."

P. S.—But be that as it may, we were glad to hear from Leedy. Because his communication was the first tangible evidence we have received that he has forgiven us for the time that we dragged him nine miles away from Youngstown to listen to one of our alleged humorous lectures at North Lima, Ohio.

AFTERWARDS WE KICKED OURSELVES

Met two or three school ma'ams on their way to work at Fillmore Monday morning. They have already taught there a few years. Superintendent J. M. Horton's idea is to get them reasonably young, and train them in his own educational paths. And if they ever get out of that path, they only succeed in doing so by getting in some other path. But the plan has given Fillmore some darn good schools.

So when we met these teachers we smiled and said: "It is good to see the old faces back on the job."

And a cloud seemed to cover the sun, and the temperature seemed to drop about 9 degrees. Some times we think we are an old fool, on account of the careless way in which we handle some "old" adjectives.

FIRESIDE CONVERSATION IN SESPE

"As Kipling says, my dear," remarked the Sage of Sespe, "Woman is a rag, a bone, and a hank of hair."

"And man", his wife replied as she sweetly smiled, "is a jag, a drone and a tank of air."

WHEN WE'LL REALLY HUSTLE FOR HOOVER

As soon as the penant races are over in the big leagues and the world series is over we will try to get down to the business of electing a president.

CASTAIC SERIOUSLY PROPOSED AS COUNTY SEAT FOR THE NEW COUNTY, TO BE NAMED "PINKERTON"

The controversy between Ventura and Oxnard for the location of the harbor is becoming very sour and bitter. The Hueneme and Ventura partisans are evidently thoroughly convinced that they alone are to be considered. That would be all O. K., if either, or both of them, proposed to pay the cost of the new harbor. But since they expect the rest of the county to help pay for the improvement, the rest of the county should have some voice in locating the proposed harbor.

The fact is that the further east you travel the less harbor-conscious are the people. The hardy peasantry of Buckhorn, and sturdy yeomanry of Cave-in, are unconscious of any great ken on their part to become integral factors of a great maritime power, with Jim Krouser and Roy Pinkerton as Joint Admirals of the Port.

In fact A. Rygg Bilder, and other prominent citizens of Hopper canyon and equally remote fastnesses of eastern Ventura county, are seriously considering the formation of a new county. They have even tentatively drawn the boundaries of the proposed new county. Take your state map and trace these lines and you will find that they surround a compact and topographically homogeneous territory.

The proposed line runs just east of the "big sycamore tree, between Fillmore and Santa Paula. In a generally northerly direction it will take a course to the mountains, leaving Sawmill mountain in the new county. To the south and east to the Los Angeles county line it will take in the Simi valley and Moorpark.

Thence, following the Los Angeles county line it will run far enough to take in Palm-dale and Lancaster, as it meanders north in search of the point of beginning. This will leave all south of the mountains to Los Angeles county, so that they may ultimately combine both city and county under one government. It will leave the rest of Ventura county in one solid shunk, to be dominated by, and domineered over, by Ventura, Hueneme and Oxnard, to their hearts content. Provided they can keep Santa Paula and Ojai quiet.

The new county would contain the legal residence of Supervisor Goodenough and

an attempt will be made if possible to run the line so that Supervisor Bill Rotsler will also be in the new county. This would give the new county two experienced supervisors to begin with. The other three members of the new county board will be Bill Wagener, of the Fillmore Herald; Bill Knapp, of the Piru News, and A. B. Thatcher, of the Newhall Signal. In case it is impossible to confine Bill Rotsler in the new county, Major Calvin Fox Hoffman, of the Moorpark Enterprise, will take his place on the board of the new county.

Incidentally the new county will be named "Pinkerton", in honor of a famous marine engineer. It is proposed to locate the county seat at Castaic. But not definitely. Young Harry Browne, and Old Bill Whitaker will put up a strong fight for Piru. And we notice by next week's Newhall Signal that the Kiwanis club there will want the county seat located in the Newhall-Saugus territory.

If that reapportionment thing is made to stick the new county will have a senator. In that case the editor of this paper, in 1930, will be a candidate for senator from Pinkerton county, instead of being a candidate for the assembly from Ventura county, as previously announced.

In which case it would be necessary for him to switch his allegiance from the Maricopa road to the Kern-Sespe-Fillmore highway. But he would be a mighty poor stick of legislative timber if he could not switch to the right road at the opportune moment.

The formation of the new county would put a stop to the

LO QUE HAY TRAS DE LA PUERTA



La Voz de la Colonia, le servirá a usted, siempre que usted le sirva y no la deje fracasar. Para esto se necesita que usted le ayude metiendo el hombro y haciendo de ella su periódico favorito.

GANGAS EN LOTES Y CASAS

Tract Garcia, en la calle Main y Garcia, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. Garcia de Vela. 1250 Main St. East. 7 lotes frente a los arillos mencionados. Para informes la misma dirección.

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

La Voz de la Colonia

\$1.85 al Año

movement which is again being revived, to move the court house of Ventura county from Ventura to Satcoy, where it geographically and economically belongs. And some of the county officials claim that there are votes enough to do that very thing.

But the peace loving residents of Temescal and adjoining territory claim that they would rather take their doll rags and go away by themselves into Pinkerton county, rather than take part in any more internecine strife in old Ventura county.

GIVE US ANOTHER QUESTIONNAIRE

Despite jokes made about it, nearly everybody likes potato salad. Let's have a straw vote on it.—Charlie Leedy in the Youngstown (O.) Telegram.

Nay, nay, Brother. Much rather would we vote against having so much straw in breakfast foods.

WE ARE STILL TRAILING WITH CONKLIN

We notice by the program for the Fillmore Knights of Pythias that the editor is scheduled to play, as an instrumental solo, "When You and I Were Young, Maggie." But thank goodness they ask us to play it on a cornet, and not on the (deleted) instrument, so obnoxious to Old Papa Appendix.

AND THAT'S WHAT COUNTS

A contemporary says this campaign is a fight between Broadway and Main street and that Broadway is a long and well populated thoroughfare. But it is to be remembered that there are a whole lot of Main streets, besides those in Fillmore and Santa Paula. Besides which there are long stretches of the Maricopa road—as it now is—along which Al Smith will not get a single vote. Nor Hoover, either, for that matter.

HOME HEALTH NOTE

We noticed that the other day in Old Doc McCoy's department in the Ventura Free Press he suggested that babies wear as little clothing as possible in hot weather. And thank goodness there is no age limit to babies east of Satcoy in this county.

AND WE WONDER, OH, WE WONDER:

If Jim Krouser, of the Oxnard Courier, and Roy Pinkerton, of the Ventura Star, had any words before they fell out about the harbor matter.

Para beneficio de nuestros numerosos clientes, tenemos ahora precio Especial en CONGOLEUM y PABCOLIN para cubrir los pisos; la yarda cuadrada 65c

Alfombras de 9x12 \$9.95

King Furniture Co.
Santa Paula

Para las Gloriosas Fiestas MEXICANAS

Para que los mexicanos que bien nos han patrocinado durante el año puedan vestir y calzar bien, así como económicamente, damos los siguientes precios:

PARA CABALLEROS

CAMISAS DE PASEO	98c
Valor de \$1.50	
OVERALLS	98c
Mezcilla, valor de \$2	
VESTIDOS DE JUEGO	49c
Para Niños	
PANTALONES DE PANA	\$1-98
Medidas 5 a 16	
TRAJES DE ESCUELA	\$6-75
para Muchachos	
MEDIAS KAYSER	\$1-49
Pura Seda	

ZAPATOS!! -- ZAPATOS!!

ZAPATOS OXFORDS CHAROL	
UPRA BAQUETA PARA NIÑOS	
6 a 8	\$1.49
8 1/2 a 11	\$1.59
11 1/2 a 12	\$1.69
CHOCLOS DE CHAROL	
De una Correa	\$2-98
Tacón Militar	

ZAPATOS DE PASEO PARA SRA. ULTIMOS ESTILOS

	\$398 y \$4-95
Zapatos con soporte	\$3-98
Charol o cuero	
VESTIDOS LAVABLES	\$1-98
Colores Firmes	

TELAS!! -- ROPA HECHA!

MEDIAS DE CHIFON	\$1-49
Pura Seda	
ABRIGOS DE OTONO -- ULTIMOS ESTILOS PARA SENORA	
\$12-75 hasta \$19-75	
VESTIDOS DE SEDA, HERMOSOS	
\$7.85 \$9-85 \$14-75	
VESTIDOS PARA REUNIONES	
Acaban de Llegar	\$9-85

VESTIDOS BLUSA LAVABLE

Pantalón	98c
Pana	
VESTIDOS PARA NIÑOS	98c
de 2 a 6	
DELATALES CASEROS	
Marca Betty	98c
Brooks	
TOALLAS	19c
22x44	
COBIJAS DE INVIERNO!!	
COBIJAS DOBLES 50x72	\$1.49
COBIJAS DOBLES 64x76	\$1.79
COBIJAS DOBLES 66x80	\$1.98
COBIJAS PESADAS 66x80	\$2.49
COBIJAS EJERCITO de dos "pesos"	\$2.98 y \$3.98
COBIJAS DOBLES	\$3.49
COBIJAS DOBLES	\$3.98
COBIJAS ALGODON 66x80	\$2.98
COBIJAS PURA LANA 66x80	\$8.85

Nuestra Felicitacion para el Glorioso 16 de Sept.

EMPORIUM 962 Main ST.

Ropa para Sras. y Caballeros
Vestidos y Abrigos
Solo Mercancia de Alta Calidad
A Precios Bajos!

Oxnard Dept Store

105 W. CALLE 5at.

"PARA MEJORES GANGAS"

TELEFONO 74

¡OJO!--Atencion---¡OJO!

"PAN MEXICANO DE TERRAZAS"

REAPARECE EN EL MERCADO GRAN APERTURA DE LA "SANITARY BAKERY"

EL LUNES 17 DE SEPTIEMBRE

Esta conocida Panadería Mexicana, que por varios años a expendido los famosos productos "PAN MEXICANO DE TERRAZAS" abre nuevamente sus puertas al público, sus amigos y clientes en particular, en su nuevo establecimiento de la CALLE 10 AL SUR, NUMERO 249.

En nuestro establecimiento hemos instalado la maquinaria más moderna y montado todo para la manufactura y confección del "PAN MEXICANO DE TERRAZAS" con toda la limpieza y condiciones HIGIENICAS de que pueda disfrutar cualesquier establecimiento de los más modernos.

Llamamos la atención de todos los comerciantes locales y ambulantes: que como siempre, estamos a sus respetables órdenes, dispuestos y preparados para hacer inmediato despacho de nuestros productos "PAN MEXICANO DE TERRAZAS" a cualquier parte y a cualquier hora.

JESUS TERRAZAS, Prop.

LLAME AL TELEFONO 449

INEZ R. GAYTAN

SASTRE PRACTICO

Hago buenos vestidos, desde \$21 para Arriba

Hago Vestidos a la orden tan Baratos y Buenos como ninguno los puede hacer.

TODO TRABAJO ESTA GARANTIZADO

116 SO. OJAI ST. — SANTA PAULA

SE CERRO LA FECHA PARA TODAS LAS RECLAMACIONES

Ayer miércoles 12 de septiembre hizo exactamente 6 meses que pasó la terrible catástrofe de la cual apenas se empieza sentir que reviven los espíritus.

También ayer a las doce de la noche quedaron cerradas las oficinas para todo reclamo que sea originado de la dicha inundación.

Toda persona que haya sido perjudicada, y que no haya presentado su reclamación, quedó fuera de derecho con esta fecha, y todo aquel que la haya presentado, no tiene más que esperar y pronto le serán pagados sus daños.

Los daños ocasionados por el rompimiento de la presa del St. Francisquito, ascienden a más de 13 millones. Las vidas que se perdieron suman más de quinientas.

Como prevención sobre lo que el río pueda perjudicar a causa de estar sin arreglo y su corriente descompuesta, se presentaron \$10,000,000 de reclamaciones.

Venta de Bonos

Este día fué autorizado un representante de la ciudad de Los Angeles, para que pusiera a la venta tres millones de dólares, en bonos, para empezar a cubrir las dichas reclamaciones.

SE DESEA SABER EL PARADERO DE

Rosario Hernandez, de 12 años de edad, que se huyó de este lugar, y que según informes se le vió salir con rumbo a la ciudad de Los Angeles.

Su padre Fernando Hernandez, describe a este joven como de unos 4 pies de estatura, 85 libras de peso. Color blanco, pelo castaño, ojos cafeses, y presentación atrayente.

Puede mandar informes a este periódico.

SE VENDE — Buen restaurant en Oxnard. Es buen negocio. El propietario quiere ir a Europa. LA CONVENCIÓN CAFE, Oxnard Boulevard. Oxnard, Calif.

LA FERIA DEL CON- DADO ESTA EN SU APOGEO

El miércoles doce de los corrientes se inauguró la Feria del condado de Ventura, en los terrenos del Seaside Park de ese lugar. Según informes parece que esta feria sobrepasará a las anteriores.

El señor Van Pelt, secretario de la "Fair Association" dijo ayer a la prensa, que más de 8,000 personas habían concurrido a primeras horas de la mañana, esperándose que para las horas de medio día, estuvieran presentes en los terrenos más 12,000 almas.

El programa que se presentará los días 12 al 16, es algo que jamás se había intentado presentar, en ocasiones como esta. Las diversiones, los premios y juegos predominan.

En los terrenos de esta feria se encuentran artículos en exhibición, de todas partes del condado. Todos los departamentos están a cargo de entendidas personas sobre este particular.

Si desea usted pasar un día alegre e instructivo presentese del 12 al 16 y con toda seguridad que no le podrá el viaje ni el gasto.

PIDE SU DIVORCIO

El abogado W. E. Ginder, acaba de presentar ante las cortes respectivas, una demanda de divorcio, contra José Toledo, a petición de la señora Maria Rios de Toledo.

FALLECIO LA SRA. MARIA ESPINOSA

La señora Maria Espinosa de 24 años de edad, dejó de existir a la 1:30 a. m. del día 11 del presente, siendo sepultada el día 13 en el cementerio local habiendo oficiado en los servicios religiosos el Padre Cox.

La finada nació en México y hacía 19 años que residía en Santa Paula.

Si tiene usted lote, compre una casa. Tengo algunas.

4 años en el comercio—productos "González"

FUNERALES DEL SR. C. MEDINA EL LU- NES PASADO

La Logia Número 90 de la Alianza Hispano Americana de Santa Paula, se encuentra por tercera vez de luto, en un corto espacio de un mes.

El señor Candelario Medina, pagó tributo a la madre naturaleza el día 7 de los corrientes, cuando se encontraba en su trabajo de la pizca, en Zelma, California. Los restos del señor Medina, que en vida fué miembro activo de esta Sociedad, fueron traídos a ésta, donde se les dio cristiana sepultura el lunes por la tarde a las 2 en punto.

Los restos mortales del hermano Medina, fueron recibidos en la estación, por la carreta de la casa funeraria local, y después se le volvió en su casa residencial. De allí partió a las 2 a la iglesia católica de este lugar, donde se celebró una misa de cuerpo presente, siendo conducido después a su última morada.

La logia No. 90 da las gracias a los compatriotas, miembros de la sociedad Nacional Mexicana, "Ignacio Zaragoza" que estuvieron haciendo guardia la noche del velorio: Francisco Gómez, Bartolo Pérez, Ladislao Beltrán, Andrés Mendoza, Jesús Mendoza, J. C. Hernández y Nieves M. Robles.

GRAN REUNION DE LAS LOGIAS DEL SEXTO DISTRI- TO A. H. A.

El día primero de septiembre salió de Los Angeles el Hno. Organizador General de la Alianza Hispano Americana Joaquín S. Serrano, a atender a la sesión del Sexto Distrito de las Logias de la Alianza Hispano Americana, recibiendo en Banning un Comité encabezado por el Hno. Antonio Prieto, dirigiéndose todos para el pintoresco lugar de Palm Springs, Cal.

El sábado por la tarde se notaba una animación extraordinaria entre todos los miembros de las logias, por asistir a la Junta del día siguiente.

El domingo 2 de septiembre, y después de una opípara comida servida bajo el emparado propiedad de la Logia 163, se llamó al orden a la sesión, siendo ocupados los puestos por todos los Oficiales del Distrito y la Presidencia por el Hno. Joaquín S. Serrano, organizador General. Se iniciaron 16 candidatos de las logias 74, 97 y 163, después de cuyo acto se trataron diferentes asuntos relacionados con el progreso de las Logias que forman el Distrito Sexto de referencia.

Se les concedió la palabra a los Hnos., Antonio Prieto, Delgado, Roque Ortega, Felipe Nava y Hermana Lala, así como a los Presidentes de las distintas Logias ahí representadas habiendo estado todos a gran altura en sus piezas oratorias sobre fraternalismo.

El Hno. Organizador General subió a la tribuna para felicitar a los recién iniciados, exhortando tanto a ellos como a todos los demás Hnos., para que procuren cumplir fielmente con sus deberes, dando al mismo tiempo las gracias por las atenciones dispensadas a él y a los demás congresados.

El hermano Vice-Presidente de la Logia 185 habló también sobre "Unificación" siendo muy aplaudido por los conceptos que se sirvió exponer, y después de discutir sobre otros asuntos de menor importancia se acordó cerrar la sesión y citar para la próxima que tendrá

lugar en Indio, Cal., el primer Domingo de Noviembre.

La Logia 163 ya tiene su edificio propio y ahora ha ordenado un nuevo y magnífico estandarte. La actividad de sus trabajos está dirigida por el Hermano Antonio Prieto.

Entre los visitantes tuvimos el gusto de saludar al Hermano Juan Benítez y su amable esposa.

Puede decirse que la última reunión fué todo un éxito para las Logias que enviaron ahí sus Delegados, así como para la Alianza Hispano Americana en general, pues todos se retiraron en un estado de ánimo excelente, prometiendo antes de partir, que trabajarían con más empeño que antes, por el engrandecimiento de la Sociedad; además, los hermanos Presidente y Vice-Presidente de la 185 anunciaron una gran sorpresa que tienen preparada para la próxima Junta.

—Algunos Concurrentes

—Ya sabe usted—dice el director—que aquí el trabajo es obligatorio para todos los reclusos y supongo que usted preferirá que se le utilice en lo que sabe usted hacer.

El penado—Si, señor; muchas gracias!

—¿Que profesión es la suya?

Aeronauta, señor director.

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular
Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES:
129 SO. MILL ST. — TEL. 444
Santa Paula, Calif.
M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razón de 35c por pulgada de columna.
Cartas abiertas, precio convencional.
Avisos Económicos: 10c por línea 25c cargo mínimo.
Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o artículos que a nuestro juicio no sea conveniente.

Saludo a los Mexicanos: EN SUS FIESTAS PATRIOTICAS

Para Ayudarles a Festejar la Gloriosa
Fecha del 16 de Septiembre

Les invitamos a nuestra Tienda donde encontrarán todo en el Ramo de Ropa para toda la familia, así como un completo surtido de calzado—Todo bueno y Barato! También Trato Cortés!

The Saving Store

966 calle Main - - - Santa Paula

VISTASE BIEN PARA LAS FIESTAS DEL 16

Comprando Aqui Ahorra Dinero

VESTIDOS DE SEDA Nuevos Modelos de Otoño Medidas de 14 a 18 años o de 36 a 52 \$9.85			VESTIDOS CON SAYA Para Muchachas 98c de 7 al 14			ZAPATO DE MUCHACHO Negros o Cafeses \$2-98 A \$3.98		
GANGAS ESPECIALES en vestidos de Seda para señoras \$5.00			VESTIDOS LAVABLES POR SOLO \$1.98			ZAPATO TENIS Para muchachos y muchachas 98c		
ABRIGOS DE SEÑORA Sin duda los Más Baratos en Todo Ventura \$6.95 \$9.85 \$11.95 \$19.75			VESTIDOS LAVABLES Colores Firmes 98c			SABANAS HOLLYWOOD MUY DOBLES 98c		
ABRIGOS PARA JOVENES \$4.95 \$6.75 \$9.85			ZAPATOS Zapatos u Oxfords Para Hombre Negros o Cafeses \$3.49			BLOOMERS DE SATIN Blancos, Negros o Rosa 35c Y 49c		
ABRIGOS PARA NIÑOS \$2.98 \$3.98 \$4.95			CHOCLOS DE PASEO Para Señora \$3.98			PANTALONES KHAKI Para hombre Tamaños 29 a 42 98c		
SOMBREROS DE OTOÑO Valor de \$5.00 hasta \$8.00 \$3.98			ZAPATOS PARA NIÑOS \$1.98 Y \$2.98			CAMISAS DE TRABAJO Para Hombre Azules y Grises 49c		
OTROS POR \$1.49 \$1.98 \$2.98			OXFORDS DE CHAROL Tamaños 5 a 2 Hasta \$1.79			CALCETINES TRABAJO 2 pares por 25c		
						VESTIDOS DE ESCUELA Tamaños de 2 al 14 49c		

NEW YORK STORE

Excella Patterns
15c-20c-25c

122-126 E. MAIN ST.—VENTURA, CAL.

Excella Patterns
15c-20c-25c

30 Days' Free Trial

On Any
MEAD
Bicycle

whether you buy from
your Local Dealer or
from us direct.

Save \$10.00 to \$25.00

On Your Bicycle
Prices From \$21.99 Up
Get full particulars
by mail today. Use
coupon below.

Sold On Approval
You are allowed 30
days' actual riding
test before sale is
binding.

Write Today for Catalog, Free
Premium Offer and
name of nearest Mead Dealer.

OUT ON THIS LINE

Mead Cycle Co., Chicago, U.S.A.
Please send full information and name of nearest dealer.

Name _____
Street or P.O. Box _____

Town _____ State _____

Special Offer 344



Tires \$1.50

Guaranteed—Lamps, wheels, equipment. Low prices. Send no money. Use the coupon.

Mead Cycle Company Dept. K Chicago

EL CUENTO SELECTO DE LA SEMANA

LA BAJEZA TIENE UN LIMITE

Por Douglas Newton

El pesquisante abrió la puerta de la bohardilla con tanta rapidez y violencia, que el miserable inquilino dió un salto atrás, hacia la pared, lanzando un chillido de terror.

—Mantente quieto, Twisty, dijo el policía, apoyando la mano derecha en el bolsillo del saco, abultado por el revólver.

—No tengo armas—gritó el pálido hombrecillo, sobrecogido de miedo.—Nunca uso armas.

—Lo sé. Hazme favor de apartarte de la ventana. He venido solo, Twisty, pero ya sabes que conmigo no se juega.

El pesquisante era alto, robusto, de aspecto imponente. Su pronunciado mentón acusaba carácter y su mirada severa y firme voluntad y resolución. Era hombre resuelto a hacer carrera, y la haría pesare a quien pesare. El único obstáculo en su camino era su mujer, Vera. No era por cierto de mal carácter, gastadora ni antipática. Era una perfecta mujer de empleado de investigación, simplemente. Nunca podría ser algo más. Su desgracia era no poder acomodar sus modales a las desmesuradas ambiciones de su marido.

Twisty no cabía en sí de espanto. Hasta entonces ningún pesquisante y alto empleado de la policía se había dignado ocuparse de su persona. Era un ratero traidor y cobarde, que apenas si lograba despertar el interés de algún sargento. Los que se ocupaban de él eran los cabos y agentes.

La actitud amenazadora del recién llegado le hizo esperar un castigo ejemplar por sus hazañas; y la sola idea de un castigo bastaba para enfermarle. El pesquisante Marlin le miró con más dureza al darse cuenta de lo que pasaba en la mente y en el corazón del cobarde ladronzuelo. Lo que quería precisamente era atemorizarlo y hacerle temblar de horror.

—Tomás el Zurdo ha caído preso, Twisty—le dijo.

Twisty se contrajo todo entero como un animal que se asfixia, y con las manos temblorosas se tomó del cuello, faltarle de aire.

—Y ha cantado de plano—agregó Marlin con voz terrible y amenazadora.

Twisty se recostó en la pared. Tuvo que hacer un esfuerzo para no caer. Las rodillas se le doblaron de miedo. Si efectivamente había hablado Tomás el Zurdo, le esperaban muchos años de prisión. Y como detestaba la cárcel! Un hombre de su débil contextura física no resistía 6 meses de encierro en una cueva húmeda, oscura y fría. Tenía la cara lívida y los ojos desmesuradamente abiertos de espanto.

—Veo que te estás dando cuenta de lo que eso significa para tí—prosiguió el policía con voz inexorable.—Tomás nos ha contado muchas cosas, entre otras algunas de tus últimas hazañas. No creíamos que fueses un pájaro de tanta cuenta.

Twisty se sentó en una silla vacilando. No podía mantenerse en pie. Su rostro pálido se había vuelto verde.

Marlin le miraba sin pestañear, observando sus más mínimos movimientos. Un buen rato estuvo sentado sin decir palabra, lo que aumentaba aún las torturas del miserable. Finalmente sacó una cosa de su bolsillo y la dejó caer sobre la mesa. Era un brazalete de oro delicadamente cincelado, engarzado con diamantes.

—¿Reconoces ésto?—preguntó el policía, lanzando un

grito que hizo sacudir de pies a cabeza al cobarde ladrón.—¿No?—agregó al ver que Twisty no levantaba los ojos, callado.—Pues entonces yo lo reconozco. ¿Así que tú eres el valiente que se aprovechó de mi ausencia de Londres para entrar una noche en mi casa y sacar las joyas de la caja de hierro de mi gabinete, situado al lado del dormitorio de mi señora? ¡Me extraña que ella no te haya oído! ¿Cómo es que no te oyó, miserable?

—No sé—Murmuró Twisty demasiado asustado para defenderse.—No sé. Me cuido mucho cuando hay mujeres. Estaría dormida seguramente.

—Es probable—contestó Marlin—Pero este robo sería de lo de menos. Sabemos de tí cosas peores. Tenemos la lista completa de todas tus hazañas. El asunto de Langtoft te valdrá por lo menos siete años de presidio. Además están el robo de Mac Kellar y el asalto del Banco de Iredell!.....

—¿Por qué me tortura de ese modo?, pensaba Twisty, que se iba volviendo loco de terror. Pensando un poco creyó darse cuenta de la visita del pesquisante.

—Le diré toda la verdad, Marlin—murmuró.—Le diré el nombre del verdadero autor del asalto de Langtoft y de Iredell, y le contaré como Jobbin me indujo a acompañarle en el robo de Mac Kellar. Yo sólo he hecho de "campana" en estos asuntos. El asalto de Iredell lo realizaron....

—Crowhurst y Weld—le interrumpió Marlin.—Lo sabemos todo. No hace falta que traicionas a tus compañeros.

Twisty merecía su reputación de felón y de cobarde. Era capaz de entregar a la policía a su más íntimo amigo con tal de que no lo castigasen y le dejaran gozar impunemente del producto de sus robos y rateos. Era difícil encontrar en los bajos fondos de Londres un ladrón más desleal que Twisty, un ladrón a quien fuese más fácil hacer soltar la lengua.

—Sabemos la participación que en esos asuntos han tenido Crowhurst, Weld y Jobbin—agregó el pesquisante,—pero ellos también saben que contigo no se puede contar, saben perfectamente que tienes la costumbre de traicionarlos cuando te encuentran delante del juez, y por eso han tomado sus precauciones. No fué posible hallar contra ellos ninguna prueba. En cambio nos han dado pruebas más que plenas de que tú eres el único culpable.

—Pero le juro....

—Es inútil. Han preparado admirablemente sus coartadas y no quieren ayudarte. Desean vengarse de todas tus traiciones. Así que, por más que jures y perjures, no te salvarás de tus diez o doce años de presidio.

Twisty cubrióse el rostro con las manos.

—Pero hay algo más que me he olvidado hablarte—añadió Marlin. Hemos averiguado que tuviste participación en el asunto de Tidiman.

El miserable saltó de su asiento. Con voz ronca gritó: Fué Collins; Collins fué quien dió el golpe.

—Es posible—repuso Marlin con tono glacial,—pero no tenemos contra él ninguna prueba. Además se marchó a Sud América hace unos seis meses. Todas las evidencias te acusan a tí. ¡Hum! Este es un feo asunto robo y asalto a la vez. Un hombre herido.... La ley castiga estas cosas con trabajos forzados....

Twisty trastabilló. Tuvo que agarrarse a la mesa para no

caer. Si la prisión era para él un infierno, los trabajos forzados sobre pasaban las penas dantescas. Era tanto su terror que no podía hablar.

—No tienes salvación—insistió deliberadamente el policía.—Por un asalto con heridas graves corresponden trabajos forzados.

—Pero, jefe—murmuró el pobre hombre con lágrimas en la voz,—usted sabe que yo soy culpable. Usted bien me conoce. Basta echarme una mirada para darse cuenta de que soy incapaz de matar una mosca.

—Tenemos contra tí pruebas irrefutables. Según nuestras noticias, en el asunto de Tidiman solo intervino una persona, y esa persona eres tú. Este es un asunto que te va a costar muy caro.

El policía examinó un rato la figura deplorable del ladrón.

—El juez, además—agregó,—no dejará de tomar en cuenta que han atacado a una mujer indefensa....

Twisty irguió la cabeza.

—¿Usted sabe que no es cierto, Marlin! Seré todo lo miserable que se quiera, pero en mi vida he puesto mano sobre una mujer. Este es mi único orgullo.

—La señora Tidiman recibió un golpe de cachiporra en la cabeza....

—¿Es completamente falso! ¡Jamás he tocado a una mujer!

—¿Pero existe el hecho.....! —¿No hay tal hecho! Usted me está armando una trampa. Yo soy un "gentleman" ¿sabe? ¿O tal vez ignora el significado de esta palabra?

El policía quedó un momento confuso. El, que quería llegar a ser un "gentleman" a toda costa, costase lo que costase, sintiase avergonzado ante ese miserable ladrón, traidor y desleal, que le daba lecciones de caballerosidad.

—Tu galantería no te servi-

rá de nada ante el juez, Twisty,—agregó tras de un breve silencio. Tidiman está herido de gravedad. Fué robado y asaltado en su propio domicilio.

Ese trabajo lo realizó un solo hombre, un hombre que se encuentra aquí en esta pieza, temblando de miedo ante el espectro de los trabajos forzados.

Twisty se encogió al oír nuevamente la amenaza del castigo. Le pareció sentir en la espalda los culatazos de los guardacárceles que le pegaban por su remolencia.

El pesquisante sacó su libreta de apuntes, leyó algunos datos que necesitaba y fijando su mirada en la cara del cobarde, le dijo:

—Te tenemos cogido en la red, Twisty. El asunto de Langtoft no tiene atenuantes, y si bien es verdad que la justicia sería contigo benigna si solo hubieras cometido los robos de Mac Kellar y de Iredell, no hay esperanzas de que te alivie la pena después de lo de Langtoft. El juez será contigo inexorable.

Esperó un momento a que el otro hablase, pero como Twisty seguía guardando silencio, prosiguió:

—Al final de todo, viene el asalto de Tidiman. ¡Puedes imaginarte lo que pensará el juez a ese respecto después de todo lo demás! ¡Cuatro veces reincidente! Me parece oír la severa voz del magistrado: "Un criminal empedernido y depravado, un grave peligro para la sociedad." El juez Trailing está ahora de turno; creo que ya lo conoces. "Es un peligro para la sociedad—dirá.—Mi deber es aplicarle la máxima pena que permite la ley." Te estoy señalando lo que te espera cuando te entreguemos a la justicia, es decir, cuando yo te entregue, porque en este asunto intervengo yo solo.... nadie está enterado de nada.... Las pruebas que he acumulado contra tí son formidables....

no, no "son" lo "serán" cuando las ponga a disposición del juez, si creo conveniente hacerlo....

Twisty respiró más confiado. Había una esperanza. Desde las primeras palabras del pesquisante se había dado cuenta de que le necesitaba para algo. Marlin no era hombre que se preocupase de arrestar personalmente a criminales tan poco peligrosos y tan cobardes como él. Twisty comprendió que todas las amenazas del pesquisante estaban destinadas a hacerle "hablar" o "callar", según las conveniencias "privadas" del primero. Estaba dispuesto a aceptar todas sus condiciones con tal de librarse del espectro de la prisión y de los trabajos forzados.

—Se sobrentiende—añadió Marlin—que tu pena dependerá de como yo presente las cosas a la justicia, o de cuáles de tus crímenes quiera yo callar por el momento. Tu castigo depende mucho de mí.

—Sí, Marlin, todo depende de usted. Yo lo entiendo—repuso Twisty.

—De todos tus robos el que más me interesa es el que realizaste en mi casa, la noche en que yo 'estaba ausente' de Londres.

—Estaría dormida—contestó el bandido, con voz ronca.

—Hum! No sé.... ¡No entraste por casualidad en el dormitorio.

No, no entré.

El pesquisante le miró fría y severamente.

—¿No entraste porque no quisiste o porque sabías que había un hombre en la pieza?

Me parece que debe ser esa la razón.

Twisty no cabía en sí de asombro.

—¿Pero no estaba usted ausente esa noche?

—En efecto—contestó Marlin, sin quitar los ojos de la cara del criminal.

—Sin embargo.... su señora

es tenida por un modelo de mujeres virtuosas.

—Tengo ciertas sospechas desde hace algún tiempo. Ella es muy astuta, pero es difícil que a mí se me escape algo. Si confirmas ante el juez mis suposiciones. ¿Me entiendes lo que te digo?

Twisty lo veía ahora claro todo. Veía la enorme ambición de Marlin y su deseo conteniente de escalar a toda costa las altas esferas sociales. Veía a su esposa Vera sirviéndole únicamente de obstáculo, completamente incapaz de brillar en los altos salones a donde Marlin hubiera querido llevarla. Lo veía todo con claridad meridiana. El pesquisante no podía aducir ante la justicia pretexto de divorcio alguno para obtener el divorcio de su mujer, puesto que todo el mundo la sabía un modelo de virtudes. Pero si conseguía un testigo que confirmara haber visto un hombre en su pieza una noche en que él, Marlin, estaba ausente.

Twisty se apoyó en ambas manos en la mesa, y preguntó: —Y si las cosas fueran como usted dice?....

—Si atestigüas ante el juez, haber visto esa noche un hombre, solo con mi mujer, en mi dormitorio.... te quedaré tan agradecido que olvidaré todos tus crímenes, inclusive el robo de mis joyas.... Así que sólo te corresponderán dos meses de prisión menor por robo frustrado.

Twisty había mandado muchos hombres a la cárcel con sus mentiras para salvarse de merecidos castigos, se inclinó sobre la mesa y dándole una bofetada al pesquisante, le dijo:

—¡Miserable! ¡Aprenda a respetar a su propia esposa si pretende ser un "gentleman"! ¿No sabe que la bajeza de los hombres, tiene un límite? ¡Hágame condenar por el asalto de Tidiman! ¡Yo no contribuiré jamás a deshonorar ante el mun-

do a una mujer honrada! Twisty sentía latir su corazón de ansiedad.

—En este asunto hay una extraña—prosiguió el pesquisante.—No alcanzo a comprender cómo no te oyes más posa.

Lea Ud. "La Voz"

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

CLOUGH'S
PHARMACY

"La Botica
para
Su Receta"

Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.

Fillmore — Calif.
Teléfono 130J

A. J. DINGEMAN

AGENTE DE FORDS
3rd. & Oxnard Blvd.
Oxnard, Calif.

LLANTAS

30x3 1/2 \$5.75
Por solo
29x440 \$7.50
Por solo

LAS MEJORES LLANTAS
"GOODYEAR" Y
TUBOS

SUBDIVISION "WALNUT PARK"

La Subdivision Baxter's No. 7

Casi Todos Estan Vendidos--

sólo nos quedan 14 lotes grandes de venta, de más de 65 lotes que pusimos al mercado hace cuatro semanas.

Precios de \$750.00, \$800.00—\$10.00 al contado y \$10.00 por mes, más un 7% de interés en el balance. Tienen algunos árboles de Nueces y Chavacanes todos estos lotes. Compre hoy uno de estos lotes y aproveche la pizza de esta fruta. Nosotros le comparamos las nueces y le damos crédito en su lote.

Se habla hoy de varias casas comerciales que se establecerán en esta calle o sea todo el frente de la calle Harvard. Sólo queda a dos cuadradas de la escuela, dos cuadradas de la casa de empaque, Unos cuantos minutos de los ranchos inmediatos. Esta propiedad esta colocada en una comunidad americana, lo que le amerita ser un lugar bueno para vivir; buena tierra, y lotes grandes 50x135 pies. Venga al "Walnut Park Subdivisión" esquina de Barkla y Harvard.

Un Agente de Ventas se encuentra en el terreno todas las tardes hasta las 7 p. m.

Su antiguo Amigo
LOSSON BAXTER.

P. D.—Todos los que hayan comprado lotes pueden venir por sus contratos los cuales están listos.

A LOS PIZCADORES DE NUECES

Tenemos de Venta en Nuestra

FERRETERIA

Pizcadores, Estufas y Otros Utensilios que
Ustedes Necesitan

SANTA PAULA HARDWARE CO.

Phone 62 — 840 Main St. Santa Paula

(Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.



J. BARRON

El Sastre de los Elegantes

138 No. Ojai St. Sta. Paula

El "Sastre de los Elegantes anuncia a sus numerosos amigos y patrocinadores que acaba de instalar su

SERVICIO A DOMICILIO

— Entrega y Recoje Ropa —

También se complace en anunciar que cuenta con

Maquinaria Moderna, y Empleados Competentes



Don Miguel Hidalgo y Costilla

(Viene de la 3a. Plana)
pendencia mexicana en la noche del 15 de Septiembre de 1810.

En aquellos momentos llenos de emoción, este capitán, por don José Santos Villa, don Mariano Costilla y diez hombres más, todos bajo la mágica influencia de Hidalgo, se dirigieron a la cárcel y amenazando al alcaide, soltaron los presos, los armaron con espadas pertenecientes al regimiento de la Reina que estaba en el pueblo y que el sargento Martínez puso a disposición de

los patriotas.
Con tan exigua fuerza y algunos habitantes que asistieron a la misa dicha muy de madrugada (pues era domingo), salió Hidalgo con dirección a Guanajuato, tomando por ensaña de su atrevida empresa, en el templo de Atotonilco una imagen de la Virgen de Guadalupe; aquella fue la insignia del ejército independiente, pues hasta en los sombreros la llevaban los patriotas.
Ciertamente que la revolución no hubiera tenido eco en el pueblo sino por la influencia

cia de la religión, y tampoco podría haberse iniciado a no ser por el bajo clero, pues la especial organización de la colonia, la hacía imposible de otra manera; tal es la causa por la cual en México, los principales jefes del levantamiento fueron sacerdotes.

Hidalgo encontró en su marcha considerables refuerzos en los capataces de las haciendas, en los campesinos que muchos iban armados con hondas, palos, azadas, horquetas y otras herramientas del campo.

El día 21 llegaron a Celaya, en donde pusieron presos a los españoles, y—sin culpar a Hidalgo, pues que el había prohibido severamente todo desorden;—preciso es confesar que se cometieron algunos abusos en nombre de la libertad.

En aquella población, y antes de llegar los patriotas, dos frailes del Carmen montados a caballo, recorrían las calles con la espada en una mano y el crucifijo en la otra, gritando: "Hijos míos, los herejes vienen a Celaya; levantaos en nombre de Dios y marchad a confundirlos."

No era preciso excitar el entusiasmo, pues jóvenes y viejos corrían al encuentro del improvisado ejército y engrosaban sus filas.

Si el cura de Dolores, al salir de su modesta casa, no contaba para la revolución sino

con quince hombres, doce días más tarde, tenía treinta mil bajo sus órdenes y era jefe supremo nombrado por el ayuntamiento de Celaya.
Entretanto poseído Hidalgo por el ardiente deseo de emancipación para su patria, había adelantado a Guanajuato, viniendo antes sus tropas en la Alhóndiga de Granadito, en donde el intendente Riaño, se hizo fuerte y se defendió hasta que, asaltado, fué muerto y padeció a cuchillo los nobles defensores.

Al ocupar la ciudad para refrenar a los soldados y al populacho, publicó un bando, imponiendo serios castigos a los que no lo observasen y se entregaran al saqueo o cometieran otros abusos, consagrándose inmediatamente a preparar-se contra el virrey y sus batallones, que acudían a sofocar el levantamiento.

Al propio tiempo Hidalgo, se ocupó en la organización general.

El clero anatematizó al cura de Dolores: le acusó de impío, apóstata, cruel y sacrilego; la Inquisición, fulminó terribles cargos señalando que estaba procesado por el Santo Oficio, como hereje, reformista, luterano, acusaciones a las cuales contestó Hidalgo con serena dignidad defendiéndose y citando como testigos a sus feligreses en los curatos de Dolores y San Felipe; a sus soldados y a sus amigos. Rechazó haber sido encausado como hereje, pues que el era ardientísimo defensor de la religión, por la cual sacrificaría hasta su vida, añadiendo que sólo era juzgado como tal desde que había dado el grito de libertad; pero más decidido cada día contra el sistema colonial, exclamaba: "Rompeamos esos lazos de ignominia que nos han tenido ligados tanto tiempo; para conseguirlo no necesitamos más que uniros; si nosotros no peleamos contra nosotros mismos, la guerra está concluida y nuestros derechos a salvo; unámonos pues, todos los que hemos nacido en este rico suelo; veamos desde hoy como extranjeros y enemigos de nuestras prerrogativas, a todos los que no son americanos."

El 10 de Octubre de 1810, salió Hidalgo para el Sur, con el grueso de las tropas, dividiendo el ejército en dos cuerpos, marchando por el valle de Santiago y Acámbaro.

Al acercarse a Valladolid, salió una comisión a su encuentro hasta Indaparapeo, pues que no siendo posible la defensa, y abandonada la ciudad por las autoridades, habían resuelto ponerla en manos del jefe de los independientes.

El 17 de Octubre, tomó posesión Hidalgo de Valladolid, ya ocupada el 15 y 16 por tropas patriotas, y dirigiéndose a la catedral para dar gracias por el éxito que había entonces tenido la campaña, vistió con asombro que estaban cerradas las puertas; según los canónigos el noble caudillo excomulgado, no podía entrar en el templo.

Hidalgo se sobrepuso a la indignación que le causaba la ruina venganza de los canónigos; pero como el conde de Sierra Gorda, había quedado en la población de gobernador de la Mitra, hizo que éste levantara la excomunión y que se pasara comunicación por cordillera a todos los curas.

Durante su estancia en Valladolid, se engrosó considerablemente su ejército con milicias provinciales, ocho compañías para guarnición de la ciudad y el regimiento de dragones de Patzcuaro; crecieron los recursos para la campaña con cuatrocientos mil pesos, tomados del cofre de la catedral, y dinero de varios particulares, y nombrando a don José Anzorena para intendente de Valladolid, salió Hidalgo el 19 con dirección a la capital.

Su prestigio crecía, y en Acámbaro, fué proclamado generalísimo; Allende, capitán general, y Aldama, Balleza y otros, tenientes generales.

Entonces Hidalgo vistió el uniforme de su grado, casaca azul, con vuelta encarnada y bordada de oro y plata; tahalí de terciopelo negro bordado, y en el pecho una imagen grande de oro de la Virgen de Guadalupe.

Siguió el ejército su marcha, y el 30 de Octubre, en la acción del Monte de las Cruces, derrotó completamente a la división realista, mandada por el coronel Trujillo, que el virrey Venegas, había enviado para batir a los patriotas e impedir la marcha a la capital.

Cuando recibió el virrey la noticia de la acción del Monte de las Cruces, se alarmó temiendo una sorpresa, y situó la guarnición de la capital en el paseo de Bucareli; pero por extraña e incomprensible vacilación de Hidalgo, abandonó la idea de caer sobre México, y contra la opinión de Allende y de otros, dió orden para que el ejército emprendiera la retirada.

Allende que comprendía la importancia de haberse aprovechado de la victoria en el Monte de las Cruces, para dar un golpe en la capital, antes que el general Calleja y el jefe realista Flon, acudieran

para auxiliar al virrey, manifestó a Hidalgo su desagrado, y el altercado entubó considerablemente la buena inteligencia de ambos, tanto más cuanto que ya anteriormente había empezado la desunión entre ellos.

Se admite como histórico y lo afirman varios historiadores que Allende, fué el iniciador de la idea emancipadora y que se la comunicó a Hidalgo, muy anteriormente al grito de libertad lanzado en Dolores.

El virrey Venegas consideró como derrota de los independientes aquella inexplicable retirada, y se negó a recibir a los comisionados que portadores de pliegos le envió Hidalgo y que se presentaron en la garita de Belén, el día de Todos los Santos.

A la sazón encontrábase Calleja en el pueblo de Dolores y allí tuvo noticia de los sucesos mencionados y de que Sánchez y Villagrán, marchaban contra Querétaro. La plaza pedía auxilio y Calleja salió para aquel punto y lo ocupó con sus tropas el 10 de Noviembre de 1810, pero había pasado el pelotillo, y el virrey Venegas, con reiteradas órdenes le llamaba a México. Salí, pues, el día 3 con dirección a la capital por San Juan del Río de Arroyozarco; el día 6 se encontró con una partida de los independientes y la dispersó, dirigiéndose a San Jerónimo de Acapulco, punto donde de acampaba el generalísimo Hidalgo, con todas sus fuerzas, compuestas de cuarenta mil hombres y doce cañones, mientras que las de los realistas no pasaban de cinco mil, doscientos de todas armas, y diez piezas.

La batalla era inevitable; por lo que Hidalgo hizo ocupar la colina que desde el pueblo se extiende hasta terminar en el cerro de Acapulco, formando con su ejército tres líneas de batalla; la posición era admirable para la defensa, y además, fuerzas tan superiores a las del enemigo, eran una garantía para el triunfo.

Pero fácil es comprender el por qué sucedió todo lo contrario de lo que podía creerse, si se considera que las tropas realistas estaban perfectamente organizadas; su artillería manejada por hábiles jefes y soldados prácticos, y que los cinco mil doscientos hombres realistas, iban bien armados, disciplinados y con oficialidad instruida en el arte de la guerra; mientras que la mayoría de los independientes, llevaban hondas por fusiles, y habría tal vez trescientos en los cuarenta mil, que en lugar de bayonetas, se batían con garrotes, siendo a la vez bisoños en campal combate; que no tenían reglas, ni saber, para disparar sus cañones, y por último, soldados por entusiasmo, por amor patrio, carecían de todas las condiciones de los españoles, y apenas éstos avanzaron, forzando sin gran dificultad el paso de la Barranca y ocuparon las colinas, cuando los patriotas huyeron desbandados por el terror procurando escapar de la persecución del enemigo.

Este funesto resultado hizo perder a Hidalgo once piezas de artillería; los cañones y par que, tomados en el Monte de las Cruces, cajas de pólvora, municiones, banderas de Celaya y una de Valladolid; reses, mulas, equipajes, además de sesientos soldados prisioneros, muchos de los cuales hizo fusilar el general Calleja, millar intransigente, fiel a su deber y valeroso, pero cruel en demasía.

El desastre de Acapulco, no entibió la fe de los patriotas: en el interior la revolución había hecho grandes progresos y poblaciones de importancia como Guadalajara, San Luis Potosí y otras, estaban ocupadas por tropas de los libres.

Hidalgo que después de la

derrota de Acapulco, se había retirado a Valladolid, marchó para Guadalajara, participando su resolución al general Allende, que estaba en Guanajuato y que por su parte contestó severamente y destempladamente, desaprobando la marcha e indicando que aquella población necesitaba auxilios y que era más importante socorrerla que llevar a cabo el viaje proyectado.

Pero ya el generalísimo había salido para Guadalajara, y por imprescindible ley de represalia, hizo fusilar antes a los españoles prisioneros, en Valladolid.

No perdió el tiempo Allende en Guanajuato; mandó hacer barrenos en el cerro, pues el ejército realista debía acampar en la faldia y rellenos de pólvora, al estallar, derrumbaría grandes peñascos sobre las tropas.

Se ocupó en que fabricaran cañones ayudado por un estudiante en minería, Rafael Dávalos, y reanimó el decaído espíritu de los soldados, aun bajo la impresión de la derrota de Acapulco.

Hidalgo era la cabeza de la revolución, pero Allende, poseía conocimientos superiores en las armas, pues muy joven, había servido a las órdenes de Calleja. Tenía talento militar, elevado patriotismo, asegurándose fué el iniciador de la idea y del plan que llevó a cabo el cura de Dolores el 16 de Septiembre de 1810, proclamando la independencia, acto que de no haber sido descubierta la conspiración, no debía verificarse hasta Octubre.

N. de la R.—La oportunidad y precisión de los anteriores apuntes, nos hizo copiar este relato del elegante libro "México y sus Gobernantes", por lo que nos disculpamos ante el autor.

"La Voz"
Su garantía es absoluta con los Productos "González"

Dr. Paul D. Stanley
MEDICO CIRUJANO
OSTEOPATA
Cirujía y Partero
Tel. Oficina y Residencia 73
Edificio Blumenthal
Santa Paula, — Calif.

GANGAS EN LOTES Y CASAS
Tract García, en la calle Main y García, nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. García de Vela, 1250 Main St. East.
7 lotes frente a los arriba mencionados. para informes la misma dirección.

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP
104 North Mill St.
Wm. Schilder, Prop.
Todo Trabajo Garantizado
Santa Paula, — California

4 años en el comercio sin queja alguna, es la garantía que ofrecen los acreditados artículos
"GONZALEZ"
pruébelos y se convencerá
De venta en todas las tiendas del Condado de Ventura y Santa Bárbara.
Especialidad en dulces Mexicanos, Chorizos, Carne Seca, Manteca Pura; teniendo en existencia toda clase de artículos mexicanos importados.
1215 VENTURA ST.
Surtimos Pedidos a Domicilio y por Correo
P. O. Box 417

MARTIN J. HAIDER
DIRECTOR DE FUNERALES
En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.
Anacapa St. cerca de Victoria St.
Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.
SERVICIO DE AMBULANCIA

LLANTAS MOHAWK
A Precios Razonables
INVITACION ESPECIAL A LA CLIENTELA MEXICANA—SERVICIO CORTES Y ESMERADO!
"CENTRAL TIRE SHOP"
Esquina de la calle 10 y Main
SANTA PAULA, — CALIFORNIA

WILLIAM E. GINDER
Abogado y Notario Público
SE HABLA ESPAÑOL
Teléfono 415
Blumenthal Building — Santa Paula, Calif.



HOY MAS QUE NUNCA!!
Más Gente en el Mundo Usa la Famosa
LLANTAS GOODYEAR
Con preferencia a Otras
ESTE UD. SEGURO DE OTENER
"Goodyear Aguila Doble"
LA MAS VALIOSA LLANTA EN EL MUNDO!!
HUB'S PLACE
Fillmore

IDENTIFICATION:
On the sidewall of this tire you will find the silver eagle bearing the Double Eagles world mark of superior quality and value, symbol of that Goodyear quality of unusual experience and faithful progress which has produced the tire of first

"LA CONVENCION"
EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD
TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE
GEORGE PAPPAS, Prop.

INEZ R. GAYTAN
SASTRE Y RENOVADOR DE SOMBREROS
Especialista en Ropa para Caballeros y Señoras
Un Vestido Limpiado y Planchado y un Sombrero Limpio y planchado por \$1.50, durante las primeras dos semanas de nuestra apertura.
Hago Ropa para Señora y Caballeros a la Medida y a los Precios más Razonables que se puedan hacer dondequiera!
Pruebe usted Mi Trabajo
126 SO. OJAI ST. — SANTA PAULA

NUEVA DIRECCION
TENGA USTED PRESENTE QUE SU AGENTE
G. H. LEE,
DE LA
Metropolitan Life Insurance Co.
CAMBIO DE RESIDENCIA RECIENTEMENTE Y AHORA ESTA EN LA CASA NUMERO
131 So. 7th Street
TELEFONO 261-R-1 — SANTA PAULA, CAL.

Nuxferrone---
Este tónico contiene hierro orgánico y peptonas con nuez vómica, carne peptonizada y hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescentes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.
Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.
"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.
Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.
DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.
UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50
FARMACIA BLAIR
904 MAIN STREET
SANTA PAULA, — CALIFORNIA

Cartas que Nos Alientan y que Acreditan la Aceptación de Este Semanario

Fort Worth, Texas,
Agosto 29 de 1928.
Sr. Director M. A. Reyes
La Voz de la Colonia,
Muy Estimado señor,
Tengo el gusto de manifestarle mi agradecimiento hacia usted como a su acreditado semanario "La Voz de la Voz de la Colonia".
Me refiero a la pesquiza que hizo mi sobrino, para saber de tía, lo que con tanta puntaría lo hizo ese honroso semanario.—Gracias.
También remito estos cuantos votos a la simpática señorita Adela Avila quizas sirvan en su favor.

LOS SANTA PAULA "ALL STARS" SE BATIRAN EL DOMINGO 16

Vuelve otra vez el manager Joe Reyes, y el capitán Mike Ilharreguy a ocupar la atención de los fans beisbolísticos.
El manager Joe, nos comunico hoy tarde, que para el domingo próximo iniciarán la temporada de baseball, con un juego que se verificará en los terrenos locales, contra la Liga Cerca del Mar, de Carpintería, Calif.
No hay que olvidar, que los muchachos que componen la mencionada liga "Cerca del Mar" son los actuales campeones de la liga compuesta por los teams mexicanos de Santa Paula, Oxnard, Ventura y Carpintería.
Los "All Stars" de Santa Paula, quedaron en segundo lugar la temporada pasada, por lo que se espera que la rivalidad existente entre estos dos teams, sea motivo para presentar un reñido encuentro.
Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.
También deseo para seguridad mía, suspender el envío de "La Voz de la Colonia" a 1006 Houston St. y lo remita a esta dirección donde yo vivo 1307 N. James St.
Quizá no sea tanta molestia para usted, deseando para usted y el personal de su semanario felicidad y prosperidad. Sin más quedo de usted S. S. PRESCILIANO BARAJAS

VOTO DE GRACIAS QUE DA EL SEÑOR V. CASTAÑEDA

La siguiente comunicación fué recibida en nuestras oficinas, con instrucciones de darle publicidad:
Marcos Castañeda y esposa dan las más repetidas gracias a todas las personas que bondadosamente ayudaron para sufragar los gastos de la operación realizada, a fin de salvarle la vida.
Tony Morua, \$2; P. Morua, \$1; H. Aguilar, \$1; J. Risendy, \$1; V. Morua, \$1; J. Viramontes, \$1; M. Cabrera, \$1; P. Delgado, \$1; A. Gutiérrez, \$1; A. Prado, \$1; A. Carrillo, \$1; B. Viramontes, \$1; J. Carrillo, \$1; F. Martínez, \$1; S. Rodríguez, \$1; N. Díaz, \$2; B. Ramírez, \$1; M. Grijalba, \$1; B. Jaquez, \$1; Ernesto Morua, \$3; J. Herrera, \$2; J. Aguilar, \$1; A. Gómez, \$1; T. Cabrera, \$1; M. González, \$1; A. Camarillo, \$1; P. García, \$1; M. Tobar, \$1; J. Villaseñor, \$1; A. Morua, \$1; M. Vazquez, \$1; J. De la Rosa, \$1; V. González, \$1; E. O. Stafen \$1; Ramón Ramírez, \$2; Ramón Gutiérrez, \$1; Alfredo Gallegos, \$2; Juan Torres, \$1; Felipe Ortega, \$2; Fidel Corona, \$2; Refugio Ordaz, \$2; Ounados García, \$2; Juan Corona, \$2; Rafael del Río, \$2; Rafael Medres, \$2; Tiburcio Gutiérrez, \$2; Luis Aguilar, \$2; Tomás Sainz, \$2; Cornelio Vera, \$2; B. Pleraz, \$2; Carlos Andrade, \$2; M. Mireles, \$2; Francisco Calderon, \$2; Benedicto Gutiérrez, \$2; Francisco Corona, \$2; Felicitas Arroyo, \$2; Felipe M. Gutiérrez, \$2; M. Herrera, \$2.
Colectado por Manuel de León \$86.30; Tirso de León, \$10.00; Juan Belador y hermanos \$30.00; señora Sebas-

LAS FIESTAS MEXICANAS DEL CO. DE VENTURA SON RECONOCIDAS

Con esta edición habremos cumplido con la promesa hecha hace aproximadamente tres meses, cuando prometimos e invitando a las colonias de este distrito, para celebrar este glorioso día, el hacer la propaganda requerida y elegir la Reina, etc.
Nuestra misión ha sido por demás ardua y laboriosa, quedándonos tan solo la satisfacción de haber cumplido y de haber asegurado el éxito, gracias a la respuesta de los elementos necesarios para el logro de este objeto.
La propaganda deseminada por "La Voz" ha sido muy amplia. Todos los periódicos del Condado le han dado reconocimiento, tanto que en la edición de mañana aparecerán las fotografías de la Reina Alvinita I. y la Duquesa, Raquelito Echeverría.
El Review de Santa Paula, publicó ayer, la fotografía de Su Majestad Alvinita I.
El sábado pasado, el estación difusora KFI anunció este mismo festival, y en fin, el éxito del concurso de simpatía no necesitamos mencionar puesto que las pruebas están a la vista.
Solo nos falta asegurar a estas colonias que si así como en esta ocasión respondieron, y en lo sucesivo responden, el momento para la unificación y rest-

HERIDO EN EL CORAZON, QUE SE SALVARA

Victor Rivera, joven de Oxnard, que recibió una cuchillada en el corazón, el sábado pasado cuando se celebraba una jamaca en los patios del Rebo-te de ese lugar, está en camino de restablecerse, y escapar la muerte, a consecuencia de la mortal herida.
Victor Rivera se encuentra en el hospital de St. John's de Oxnard.
Victor Torres, de 21 años de edad, fué identificado por la policía, como el asaltante de Rivera, habiendo Torres confesado su culpabilidad, pero sin explicar cual fué la causa de la riña.
Torres y su hermano Rafael se encuentran presos, en espera de los acontecimientos, y el fin que tenga Rivera. La policía asegura que la causa fué una soberana "papalina" que se cargaban Torres y Rivera.
"La Voz"
Su garantía es absoluta con los Productos "González"
"La Voz"
— Lea Ud. "La Voz" —

La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper
FOURTH YEAR
Published Every Thursday at 1130 So. Mill St., Santa Paula, Calif.
M. A. REYES, Editor and Publisher
Subscription: \$1.50 per Year
Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.
IMPORTANT NOTICE
"LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. "LA VOZ DE LA COLONIA" goes into thousands of homes every week.
GONZALEZ CASH GROCERY
Visite Ud. Mi Nueva Refresqueria
Esq. B y 7 Sts. Oxnard
Geo. Lauterer Co.
222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL.
Manufacturers de Indagantes, Estanterías, Pabellones, Botes de coledita, etc y platos, para sociedades, uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.
MATEO LARA
Abarrotes, Frutas y Vegetales
SODAS Y REFRESCOS
Teléfono 1423
415 1/2 Meta St.
Ventura, California
Procure Usted los Productos "González"
"La Voz"
— Lea Ud. "La Voz" —

Damos Estampillas Verdes S. & H.

Wineman's

OXNARD — CALIFORNIA

Completo Surtido de Mercancia de Otoño

Nuevo Equipo de Otoño

UNEVEOS ARTICULO DE OTOÑO

BOLSAS
Piel de Ternera y de Reptile \$3-49

CHOCLOS
Ultima moda de Otoño, buenos... \$5.95

MEDIAS
Nuevos colores Tamaño completo \$1-49

ROPA INTERIOR
de Rayón seda, bonitos acabados y de muy buen material 98c

JUEGOS DE BAILE
de crespón de china adorno de puntilla \$2.98

CALCETIN RAYON
Marca Burdey surtido de colores 59c

Pulceras y Collares
y varias otras joyas 98c

Sombreros de Hombre
Marca "Mallory" nuevos estilos y nuevos colores \$5.95

Camisas para Hombre
Acabado seda Fina calidad \$1-98

Cachuchas de Otoño
de una pieza y de ocho \$1-98

Blusas de Muchachos
Marca K. & S. acabado de seda 98c

Camisas de Muchacho
Marca K. & S. Acabado en seda 98c

Trajes de Muchachos
de 4 piezas pura lana \$10-95

Cachuchas d' Jóvenes
de 1 y 8 piezas nuevos estilos 98c

NUEVOS ABRIGOS DE OTOÑO

Modelos Elegantes \$29.71

Para paseo y deporte. Nuevos estilos, Nuevas Telas, Nuevos adornos de Piel—Todo nuevo y diferente—Muy atractivos. Para señoras, Grandes y Chicas
Otros precios de \$12.95 A \$79.75



NUEVOS ELEGANTES VESTIDOS DE OTOÑO

\$16.75

Terciopelo transparente, satines y crespónes—Estos son los materiales de Moda. Estilos distintos donde escoger. Todos elegantes, hermosos colores. OTROS PRECIOS \$5-95 Hasta \$49-75



ESTILOS ELEGANTES DE VESTIDOS DE OTOÑO

Propio para Sras. Gruesas \$16.75

En satines, crespónes, Jerseys y Lavas Adornos novedosos — Tamaños 18 1/2 hasta el 52 1/2. Otros Precios desde \$9.95 Hasta \$37-50

Look

GANGAS ESPECIALES

En la Tienda de Blumenthal, para El Día 16 de Septiembre

Precios Especiales para los Días Jueves, Vier, y Sábado

ABRIGOS NUEVOS DE OTOÑO PARA SEÑORA
50 estilos diferentes—todos al precio especial de \$19-75
Abrigos hermosos de pura lana, con adornos de piel. Valor garantizado de \$25.00—Para estos días al insignificante precio de \$19.75

50 HERMOSOS VESTIDOS DE PURA SEDA
Al Precio especial de \$10-90
Todos estilos nuevos y de la mejor calidad de seda. También tamaños que vienen a señoras grandes y chicas. Vestidos que valen en otras partes \$15.00, aquí al precio especial de \$10.90

SOMBREROS DE OTOÑO
para Señora \$2-98
Nuevos y lindos estilos que acabamos de recibir. Propios para señoras y señoras Valor \$4.95, ahora \$2.98

200 PARES DE ZAPATOS PARA SRA., de donde escoger \$4-95
Los últimos estilos que acabamos de recibir—Como 50 estilos—negros, cafés y colores claros. Tacones altos o bajos. Cada par vale de \$6.00 a \$7.00 — Para los días de Independencia \$4.95

MEDIAS DE SEDA
\$1-00 y \$1-50 pr
Todos los mejores colores y pura seda que dura al mismo tiempo que elegante.

ABRIGOS DE NIÑO
\$4-50 hasta \$9-90
El surtido más grande jamás ofrecido en Santa Paula—de 2 a 14 años. Precios muy especiales \$4.50 hasta \$9.90

BLUMENTHAL'S DEPT. STORE
Esquina 10 y Main — Santa Paula

SOMBREROS PARA NIÑOS
Especial \$1-49
Todos los nuevos estilos acabados de recibir—Precios especial en los 3 días \$1.49